

## Weihnachtsgrüße weltweit: BDÜ-Datenbank für mehr als 80 Sprachen online

(Berlin, 1. Dezember 2018) Sie hat sich bewährt und wird vielerorts schon ungeduldig erwartet: Pünktlich zum Advent stellt der BDÜ seine Datenbank mit Übersetzungen von „Frohe Weihnachten“ in mehr als 80 Sprachen unter <https://weihnachten.bdue.de> wieder ins Netz. Dank der kostenlosen Online-Hilfe klappt das Versenden von Festtagsgrüßen an Geschäfts- und Projektpartner sowie Freunde und Bekannte rund um den Globus ganz ohne großen Aufwand.

Neben gängigen Sprachen wie Englisch, Französisch, Spanisch oder Russisch bietet die Datenbank auch Übersetzungen in weniger verbreitete Sprachen wie Usbekisch, Tigrinja oder Suaheli. Einige Sprachen wie beispielsweise das in Sri Lanka gesprochene Singhalesisch sorgen mit ihrem außergewöhnlichen Schriftbild für dekorative Feiertagsgrüße. Damit einem dabei keine Fehler unterlaufen, können alle Glückwünsche als Grafikdatei direkt heruntergeladen werden. Als besonderes Highlight steht zudem in der Mediathek ein **Video in deutscher Gebärdensprache** zur Verfügung.

Die leicht durchsuchbare Datenbank auf der BDÜ-Website ist einzigartig: Zwar lassen sich im Internet Übersetzungen für die Glückwünsche zu Weihnachten in verschiedene Sprachen finden, jedoch ist deren Herkunft meist nicht gesichert und sie müssen mühsam einzeln zusammengesucht werden. In der BDÜ-Onlineliste hingegen finden sich diese praktisch an einem Ort gesammelt und stammen zudem ausschließlich von Verbandsmitgliedern mit nachgewiesener Berufsqualifikation. So ist sichergestellt, dass die Festtagsgrüße in der Weihnachtspost, im Firmenblog, auf der Unternehmenswebsite oder in der Mitarbeiterzeitung idiomatisch und in korrekter Rechtschreibung formuliert werden. Wer nicht nur den Gruß, sondern ausführlichere persönliche Weihnachtswünsche in einer Fremdsprache verschicken möchte, findet in der Online-Mitgliederdatenbank des BDÜ mehr als 7.500 Sprachexperten, die sich damit auskennen.

### Über den Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)

Der BDÜ ist mit mehr als 7.500 Mitgliedern der größte deutsche Berufsverband der Branche. Er repräsentiert etwa 80 Prozent aller organisierten Dolmetscher und Übersetzer in Deutschland und setzt sich seit 1955 für die Interessen seiner Mitglieder sowie des gesamten Berufsstands ein. Eine BDÜ-Mitgliedschaft stellt ein Qualitätssiegel für professionelle Leistungen im Übersetzen und Dolmetschen dar, da eine Aufnahme in den Verband nur mit entsprechender fachlicher Qualifikation möglich ist. Die als Kommunikationsexperten bundesweit für mehr als 80 Sprachen und eine Vielzahl von Fachgebieten gefragten BDÜ-Mitglieder sind in der Online-Datenbank auf der Verbandswebsite schnell und einfach zu finden.

[www.bdue.de](http://www.bdue.de)

### Medienkontakt

Réka Maret  
Presse-/Medienreferentin

presse@bdue.de  
www.bdue.de  
T: +49 (0)30 887128-35  
F: +49 (0)30 887128-40

Bundesgeschäftsstelle:  
Uhlandstr. 4-5  
D-10632 Berlin

*Bundesverband der  
Dolmetscher und  
Übersetzer e.V. (BDÜ)*

*Mitglied der  
Fédération Internationale des  
Traducteurs (FIT)*

*Vereinsregister-Nr.:  
VR 22468 B  
Amtsgericht:  
Berlin-Charlottenburg  
Präsidentin:  
Norma Keßler*